

KPD Šmihel smihel.at
kkz: kkz.at

24. Mednarodni
lutkovni festival

24. Internationales
Figurentheaterfestival



KRIVOGRAD ■ GRAFIK

cīklcakl

15. - 20. okt. 2024

Šmihel pri Pliberku - St. Michael ob Bleiburg



15.10. torek/dienstag

8.30, 9.45 & 11.00, farna dvorana Šmihel/St. Michael

Otvoritev lutkovnega festivala/Festivaleröffnung

predstava za šole in vrtce / Vorstellung für Schulen und Kindergärten

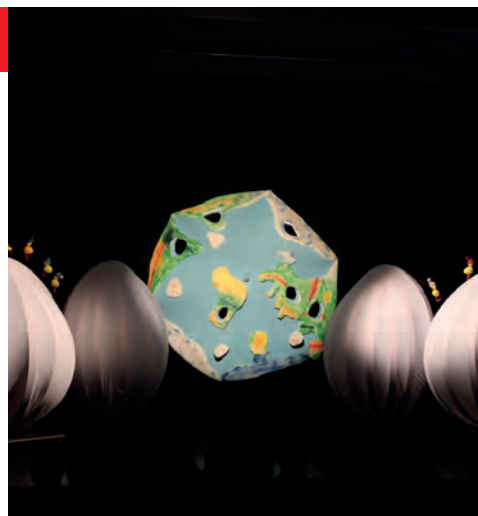
KAKODOLGOŠE, KPD Šmihel(A)

»Jajce« -Zlatko Krilič

Jajce se ve, se kuhati sme.... A kaj, če se za lupino nekaj skriva? Kaj je to? Piščanec, velikonočni zajček, beljaček ali rumenjaček, pajek ali celo kača? Kakšne pustolovščine se še dogajajo v jajcih? In je res vsako jajce jajcu enako? (slovensko)

Man weiß es, Eier darf man kochen.... Aber was, wenn sich hinter der Schale etwas versteckt? Was ist es? Ein Huhn, ein Osterhase, Eiweiß oder Dotter, eine Spinne oder gar eine Schlange? Sind wirklich alle Eier gleich? (slovenisch)

za/für: od 3. leta naprej/ab 3 Jahren, predstava traja/Dauer: 35 min



16.10. sreda/mittwoch

8.30 & 10.30, farna dvorana Šmihel/St. Michael

predstava za šole in vrtce / Vorstellung für Schulen und Kindergärten

Theatro Piccolo, (A)

»Almas Traum...und warum die Welt noch steht!«

Alma sedi na njenem čolnu in sanja o svetu, v katerem je vse ravno prav. Sanjska bitja vse bolj naseljujejo njen svet. Razmere na ladji postanejo tesne in celo nevarne, dokler da se Alma ne vmeša z opozorilnim otroškim glasom. Videli bomo velikanske lutke, prisluhnili glasbo v živo in se nasmejali. (nemško)

Alma träumt von einer wunderbaren Welt. Alles ist im Einklang, bevor die einfältigen BewohnerInnen ihres Traumes ihr Umfeld verändern. Da greift Alma ein. Es erwartet Sie ein lustvolles Schauspiel mit lebensgroßen Puppen, Livemusik und jede Menge Spaß! (deutsch)

za/für: od 5. leta naprej/ab 5 Jahren, predstava traja/Dauer: 55 min



17.10. četrtek/donnerstag

8.30, 9.45 & 11.00, farna dvorana Šmihel/St. Michael

predstava za šole in vrtce / Vorstellung für Schulen und Kindergärten

Lutkovno gledališče FRU-FRU (SLO)

»Sneguljčica« po motivih zgodbe bratov Grimm

Frei nach den Gebrüdern Grimm

Vsem poznana Sneguljčica na odru zaživi v sodobni adaptaciji tradicionalnega gledališča iz kovčka z elementi predmetnega in senčnega gledališča. Vsakdanji predmeti se bodo spremenili v čarobne in pravljичne elemente. (slovensko)

Das bekannte Märchen Schneewittchen wird in einer modernen Adaption des traditionellen Koffertheaters zum Leben erweckt. Ein älteres Ehepaar verzaubert alte Gegenstände in bekannte Märchenfiguren. (slovenisch)

za/für: od 4. leta naprej/ab 4 Jahren, predstava traja/Dauer: 40 min



18.10. petek/freitag

10.00 iKult – Celovec / Klagenfurt

za mladino in odrasle / Vorstellung für Jugendliche und Erwachsene

Teatro Matita in MCLU Koper (SLO)

»Harms je kriv! Koncert padajočih babic.«

Harmsov nelogični stroj sproža povedke, zgrade in predvsem nezgode enega zadnjih nosilcev ruske avantgarde. Igralec Matija Solce s prefinjeno animacijo mehkih, delno realističnih lutk, z grotesknimi pevskimi in igralskimi pasažami ter z virtuozno instrumentalno glasbo ustvarja situacijsko komiko, ki na ironičen in nežen način sporoča težke teme sedanjega časa. (slovensko)

Matija Solce schafft mit seiner ausgefeilten Animation aus realistischen Puppen, grotesken Gesangs- und Schauspielpassagen und virtuoser Instrumentalmusik eine Situationskomik, die auf ironische und zärtliche Weise die schwierigen Themen der Gegenwart thematisiert und kritisiert. (slovenisch)

za/für: od 15. leta naprej/ab 15 Jahren, predstava traja/Dauer: 50 min



18.10. | festivalski večer za mladino in odrasle/ Festivalabend für Jugendliche und Erwachsene

19.30 farna dvorana Šmihel/St. Michael

za mladino in odrasle / Vorstellung für Jugendliche und Erwachsene

Teatro Matita in MCLU Koper (SLO)

»Harms je kriv! Koncert padajočih babic.«

za/für: od 15. leta naprej/ab 15 Jahren, predstava traja/Dauer: 50 min



21.00, farna dvorana Šmihel/St. Michael

»glasba in druženje«

Matija Solce (SLO) - priznani in večkrat nagrajeni lutkovni režiser, igravec, lutkar in glasbenik.



21.30, farna dvorana Šmihel/St. Michael

za mladino in odrasle /für Jugendliche und Erwachsene

babelart THEATER (A/ITA)

»Humoresken«

Videz je edina resničnost in življenje postane gledališče. Vse se vrti okoli osupljivih skrivnosti življenja, skrivnosti smrti in o maskah, ki jih nosimo vsi, namerno ali na silo. Andra in Manfredi Siragusa uprizarjata kratke igre po noveli sicilijanskega dramatika Luigija Pirandella (1867-1936). (nemško)

In den kurzen Bühnenstücken nach den Novellen des sizilianischen Dramatikers Luigi Pirandello dreht sich alles um die verwunderlichen Rätsel des Lebens, um die Geheimnisse des Todes und um die Masken, die wir alle tragen, gewollt oder gezwungen. (deutsch)

za/für: od 15. leta naprej/ab 15 Jahren, predstava traja/Dauer: 50 min



19.10. sobota/samstag festivalski dan za družine/Festivaltag für Familien

11.00, farna dvorana Šmihel/St. Michael

babelart THEATER (A/ITA)

»Second Hand Show«

V rokah dveh trgovcev, na boljšem sejmu, se predmeti prebudijo in se začenejo igrati. Z vsemi svojimi koticami in domislicami se izkažejo za izjemno človeške. Veliko imajo za povedati! Rezultat so kratke, nore in hkrati vsakdanje zgodbe o skupnosti, zaupanju in novih začetkih. (brez besed)

Der Flohmarkt schließt! Bei einem Stand zwinkern sich zwei Händler zu. Showtime! In ihren Händen erwachen die Gegenstände und spielen um ihr Leben, bevor sie eingepackt werden. Es entstehen kurze durchgeknallte und doch alltägliche Geschichten über Gemeinschaft, Vertrauen und Neuanfang. (ohne Worte)

za/für: od 4. leta naprej/ab 4 Jahren, predstava traja/Dauer: 45 min



14.30 & 15.00, farna dvorana Šmihel/St. Michael

Lutkovni impulzi/Mini-Produktionen

KD Kamišibaj Koroška/Kärnten (A)

»Zgodbe o kravi, ovci, zgubljenih očalih in še kaj«

Videli boste zgodbe, ki jih bodo kamišibajkarji pripovedovali s pomočjo slik. Kamišibaj je stara umetniška oblika pripovedovanja na malem lesenem odru in je najmanjše gledališče na svetu. kami = papir, šibaj = gledališče (slovensko in nemško)

Erleben Sie die faszinierende Kunst des Kamishibai, dem kleinsten Theater der Welt. KünstlerInnen erwecken Bilder zum Leben und entführen uns in fantasievolle Welten. (slowenisch und deutsch)

za/für: od 3. leta naprej/ab 3 Jahren, predstava traja/Dauer: 15 min



14.30 & 15.00, farna dvorana Šmihel/St. Michael

Gledališče Matita (SLO)

»Kuharica Micka«

Kuharica Micka je prizor iz grotesknega lutkovnega kabareta Luknja, ki temelji na Carrollovi Alici v čudežni deželi. (slovensko)

Die Objekttheaterkomposition „Kuharica Micka“ ist eine Szene aus dem grotesken Puppenkabarett, das auf Carrolls Alice im Wunderland basiert. (slowenisch)

za/für: od 4. leta naprej/ab 4 Jahren, predstava traja/Dauer: 15 min



15.30, farna dvorana Šmihel/St. Michael

Moment (SLO)

»Čuk na palici«

Otroški glasbeni kabaret uprizarja zbirko uglasbenih pesmi Svetlane Makarovič. V družbi navihanih, požrešnih in zaljubljenih živali spoznamo življenjske zagate in rešitve. V predstavi bomo spoznali veliko različnih inštrumentov. (slovensko)

Das musikalische Kinderkabarett führt eine Gedichtsammlung von der beliebten slowenischen Kinderbuchautorin Svetlana Makarovič auf. In der Gesellschaft von schelmischen, verwöhnten und verliebten Tieren lernen wir Lösungen auf viele Rätsel des Lebens kennen. (slowenisch)

za/für: od 3. leta naprej/ab 3 Jahren, predstava traja/Dauer: 45 min



20.10. nedelja/sonntag

11.00, farna dvorana Šmihel/St. Michael

**Premiera otroške gledališke skupine KPD Šmihel/
Premiere der Kindertheatergruppe des KPD Šmihel**

Otroška gledališka skupina, KPD Šmihel (A)

»Pika Nogavička« Astrid Lindgren, Andrej Rozman Roza

Kdo ne pozna močne, nagajive, korajžne in gibčne deklince z oranžnimi kitkami? Ime ji je Pika Nogavička. Skupaj z njeno opico živi v vili Čira Čara, kjer ima skrinjo polno zlatnikov. Pika se spomni vedno novih šal. V šmihelski predstavi pa ima Pika še eno posebnost – govori domače šmihelsko narečje. (slovensko)

Pippi Langstrumpf ist neun Jahre alt, hat Sommersprossen und orange Haare. Sie ist selbstbewußt, stark und lebt mit dem Affen Ficko im eigenen Haus. Mit ihren Freunden Tomaž und Anica verbringt sie viel Zeit und Pippi ist immer zu Spaß bereit. In der Inszenierung in St. Michael hat Pippi aber noch eine Besonderheit, sie spricht im slowenischen St. Michaeler Dialekt. (slowenisch)

Predstava za družine/Vorstellung für Familien, predstava traja/Dauer: 35 min

režija/Regie: **Ana Ruter**

scena/Szene: **Simona Krajger**

glasba/Musik: **Miriam Kaiser**

skupino vodi/Mentorin: **Micka Opetnik**

igrajo/es spielen: **Klemen Jelen, Sophia Karner, Jasmin Krop,**

Elia Mödritscher, Lina Müller, Alenka Nagy, Valentina Prikržnik, Lara Primosch, Lara Tomažej, Lea Tomažej, Daniel Trap, Mirjam Trap, Miloš Vavti

18.00, farna dvorana Šmihel/St. Michael

**Ponovitev premiere otroške gledališke skupine KPD Šmihel/
Vorstellung der Kindertheatergruppe des KPD Šmihel**

Otroška gledališka skupina, KPD Šmihel (A)

»Pika Nogavička« Astrid Lindgren, Andrej Rozman Roza

Predstava za družine/Vorstellung für Familien, predstava traja/Dauer: 35 min



Vstopnina/Eintrittspreise - ciklcakl 2024

- Odrasli/Erwachsene: €14,-
- Mladina/Jugendliche: €10,-
- Otroci/Kinder: €7,-

Maratonček 2024

vstopnica za vse predstave /
Eintrittskarte für alle Vorstellungen

- Maratonček za odrasle/für Erwachsene: €45,-
- Maratonček za mladino/für Jugendliche: €30,-
- Maratonček za otroke/für Kinder: €20,-

info. 0664/36 60 007

Kraj/Veranstaltungsort:

Farna dvorana
Šmihel pri Pliberku/
St. Michael ob Bleiburg 8,
9143 St. Michael ob Bleiburg



www.smihel.at



Prireditev so podprli:
Die Veranstaltung unterstützen:

*Wir beraten Sie gerne!
Werner mit Tochter Lisa Fündinig!*

JETZT ENERGIE SPAREN!

KOMPETENTE BERATUNG
Wir sind Ihre Spezialisten für moderne, effiziente Heizsysteme sowie Bäder.

ATTRAKTIVE FÖRDERUNGEN
Wir informieren Sie über die aktuellen Fördermöglichkeiten.

VERSIERTES MONTAGETEAM
Unsere Fachkräfte sind für Sie da und installieren nachhaltige Systeme mit langer Lebensdauer.

MESTERBETRIEB SEIT 1977

FINDENIG
Heizungen-Bäder

Findenig Mittlern
Gebäudetechnik GmbH
Hauptstr. 64 • 9125 Mittlern-Kühnsdorf
T 04232 6222 • F 04232 6320
office@bad-heizung.info
www.findenig.com

TRAUMBÄDER
WÄRMEPUMPEN
PELLETS-
HACKGUT- UND
STÜCKHOLZHEIZUNGEN

S | G | R
Gebäudetechnik
Hišna tehnika

Marko Gregorič GmbH

SOLAR MARK
KURJAVA | VODA | SERVIS | HEIZUNG | SANITÄR | SERVICE

Ihr Profi für
Alternativenergie
Vaš profi za
alternativno energijo

9142 Globasnitz | Globasnica
T: +43 | 664 4466863
E: office@sgr-gt.at
www.sgr-gt.com

TISCHLEREI
T Z A R S T V O

Butej J.

IHR TISCHLER
KLEBER- & PRESSIONS-
TECHNIK

9143 ST. MICHAEL 18
☎ 0 42 35 / 36 41
0664 / 14 333 95 E-MAIL: TI.BU@AON.AT

KRIVOGRAD
OKNA | VRATA

9143 Šmihel-St. Michael 60, T: +43 4235 2537
www.krivograd.at

elky natürlich.

seit 1927

CUPRA

Autohaus Igerc
in 9143 St. Michael ob Bleiburg

ZADRUGA

NISSAN Slanitsch Bleiburg

MALERMEISTER
BREDSCHNEIDER
GmbH

- MALEREI
- ANSTRICH
- FASSADEN
- HEBEBÜHNENVERLEIH
- RAUMAUSSTATTUNG
- FARBEN

9150 Bleiburg
www.bredschneider.at

Fleischerei & Imbiss
ČEBUL
GmbH

A-9142 Globasnitz-Globasnica 18
Tel. 0 42 30/20 059, Mobil 0664/13 42 843

Mohorjeva
tiskarna

M H

Hermagoras
Druckerei

DRUCKEREI TISKARNA
office@moho-druck.at +43 463 29 26 64
Adi-Dassler-Gasse 4 | 9073 Viktring/Vetrinj

Seit 1928

Bäckerei - Café
HAIMBURGER
ST. MICHAEL • BLEIBURG • KÜHNSDORF

T: +43 4235 2527 E: haimburger@a1.net

Wie Sie erfolgreich zu Ihrer Widmung kommen!
 Uspešno do spremembe namembnosti zemljišča.



Mag. Dr. Silvester Jernej
 Ingenieurbüro für Raumplanung und Raumordnung
www.raumplanung-jernej.at

Griffner Straße 16a, 9100 Völkermarkt
 T +43 (0) 42 32 / 37 37 5, M +43 (0) 650/922 47 37
 office@raumplanung-jernej.at



**Spenglerei
 Dachdeckerei**

KRALL MANFRED GmbH
 PRIBELSDORF 11 – 9125 KÜHNSDORF
 TEL.: 0 42 32 / 63 59 · FAX: 0 42 32 / 63 59-10 · A1: 0664 / 34 21 536
 homepage: www.krall-dach.at · e-mail: office@krall-dach.at



Gasthof - Pension Loser
 9143 St. Michael ob Bleiburg 16
 Kärnten/Austria

LOSER Tel. +43 (0)4235/44137



GŠEFT
 • GRESSLERER • TRGOVINA • CAFE

ST. MICHAEL / ŠMIHEL 26

Wetschko Architekten

Wetschko Architekten ZT GmbH
 Kumpfgasse 24 9020 Klagenfurt am Wörthersee
www.arch-wetschko.at



**HEIZUNG
 SANITÄR
 ENTFEUCHTUNG
 ALTERNATIVE ENERGIE**

Wir planen die Kraft der Sonne mit ein
 Ihr Installateur
www.hse-tech.at

office@hse-tech.at • 04225 / 211 06
 Hauptstraße 39, 9131 Grafenstein

Mag. Hermann Klokar

- Steuerberater
- Davčni svetovalec
- Tax advisor

Erfolg lässt sich STEuern | Naš nasvet – Vaš uspeh
 A 9125 Kühnsdorf · Sinča vas www.klokar.at

SADJAK

Beton - Kieswerk - Transporte - Erdbewegung MARKO GmbH
 Schilterndorf 46 · A-9150 Bleiburg · office@sadjak-beton.at
 Tel: +43 4235 2022 · Fax DW: 15 · www.sadjak-beton.at



**GOSTIŠČE – RESTAURANT
 JUENNA**
 A-9142 GLOBASNICA/GLOBASNITZ
 ČEPIČE/TSCHEPITSCHACH 7
 e-mail: www.juenna.at

LIESNIG BAU
 Bleiburg - Klagenfurt



www.LIESNIGBAU.at
04235 / 5151



Bäckerei GREINER
 9142 Globasnitz 19, Tel. 04230/210

EDUSCHO
 Täglich frisches Brot & Gebäck

**Dr. med. univ.
 Helene Domej**

ÄRZTIN FÜR ALLGEMEINMEDIZIN · SPLOŠNA ZDRAVNICA

9143 St. Michael ob Bleiburg/Šmihel nad Pliberkom 79
 Telefon 0 42 35/20 404 · Mobil 0664/14 21 259
 Fax 04235/20406
 E-Mail: dr.domej@aon.at

Holzbau Smretschnig



9142 Globasnitz
 St. Stefan 36
 Tel.: 0 42 30 / 633
 Fax: 0 42 30 / 633-13



GENERALI

Wir entsorgen für eine saubere Umwelt.

Baustellenentsorgung
 Containerdienst
 Gefährliche Abfälle
 Gewerbeabfälle
 Kanalreinigung
 Miet-Toiletten
 Sperrmüll
 Straßenreinigung
 Wertstoffe

GOJER Umwelt.
Der Entsorger

Tel. 04232/89222 Fax 04232/89222-23 Email office@gojer.at WEB www.gojer.at